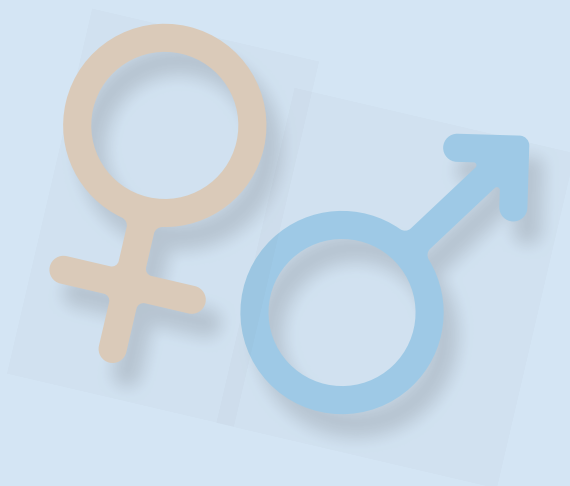




ENGLISH-CHINESE GLOSSARY OF GENDER PROGRAMMING TERMS

社会性别项目相关词汇 中英文对照表



联合国人口基金

第一版

联合国人口基金驻华代表处

2012年12月

汇编：文华 联合国人口基金驻华代表处性别项目顾问

审阅：慕杰 联合国人口基金驻华代表处副代表

First edition

UNFPA China

December 2012

Compiled by : Wen Hua , Consultant on Gender , UNFPA China

Reviewed by : Zeljka Mudrovcic , Deputy Representative , UNFPA China

封面照片：无论男女老少，人人都享有健康生活和平等机会的权利。

照片供稿：今晚报

Cover photo: Every women, man and child has the right to enjoy a life of health and equal opportunity.

Photo by Jin Wan Bao

ENGLISH-CHINESE GLOSSARY OF
GENDER PROGRAMMING TERMS

社会性别项目相关词汇中英文对照表



ACKNOWLEDGEMENT

●●●●●●●●●● 致谢

在联合国人口基金驻华代表处和各相关部门成员和专家学者的共同努力下，本词汇表由联合国人口基金驻华代表处项目顾问文华女士于2011年在北京汇编而成。感谢联合国人口基金驻华代表处副代表慕杰女士以及前联合国人口基金性别项目官员Elina Nikulainen女士在词汇表开发的各个阶段提出富有见解的建议。特别感谢联合国人口基金驻华代表何安瑞先生以及助理代表高翠灵女士对词汇表开发的支持。

同样感谢联合国人口基金驻华代表处的同事以及以下提出宝贵意见和建议的各位：陈敏、刘健周、金花、吕频、Manuel Couffignal、任亚楠、汤梦君、王向贤、张广、张涛、张开宁和郑真真。特别的感谢致女行邮件组，正是这一邮件组为我们提供了交流性别议题的平台。最后，我们要特别感谢那些为此词汇表的完成付出努力但在此不能一一致谢的朋友们。



社会性别项目相关词汇中英文对照表

This glossary has been compiled by Ms. Wen Hua, the UNFPA China Consultant, 2011 in Beijing, based on a joint effort of UNFPA China, staff of relevant partners and scholars. Special acknowledgement is due to Ms. Zeljka Mudrovcic, Deputy Representative in UNFPA China, and Ms. Elina Nikulainen, former Programme Officer on Gender in UNFPA China, who made insightful suggestions during every stage of developing the glossary. We are deeply grateful for Mr. Arie Hoekman, Representative in UNFPA China, and Ms. Gao Cuiling, Assistant Representative in UNFPA China, for their support for the development of the glossary.

We would like to extend thanks to the staff of UNFPA China and the following those who provided valuable comments and suggestions: Chen Min, Jerry Liu, Jin Hua, Lü Pin, Manuel Couffignal, Ren Yanan, Tang Mengju, Wang Xiangxian, Zhang Guang, Zhang Tao, Zhang Kaining, and Zheng Zhenzhen. Special thank also goes to Feminism-in-Action, an e-mail group which provides a platform for an exchange of information and ideas about gender in China. Last but not least, we are grateful to all those who have made this work possible even they are not mentioned by name.



TABLE OF CONTENTS

目录

1	INTRODUCTION 引言	1
2	PREFERRED TERMINOLOGY 优先使用的术语	3
3	GLOSSARY 词汇表	6
	3.1 Gender Mainstreaming 社会性别主流化	6
	3.2 Male Involvement and Masculinities 男性参与和男性气质	9
	3.3 Gender-based Violence 基于性别的暴力/性别暴力	11
	3.4 Sex Ratio at Birth 出生性别比	15
	3.5 Sexual and Reproductive Health 性与生殖健康	17
	3.6 Project Management 项目管理	19
4	MAIN INTERNATIONAL INSTRUMENTS 主要国际文件	23
5	RELEVANT CHINESE LAWS AND POLICY 相关中国法律与政策	24
6	LIST OF ACRONYMS AND ABBREVIATIONS 缩写和缩略语列表	27
7	REFERENCE 参考文献	30

预览已结束，完整报告链接和二维码如下：

https://www.yunbaogao.cn/report/index/report?reportId=5_20124

